

مفردات و مصطلحات البنوك و البورصة

[www.syrtravel.com/forum](http://www.syrtravel.com/forum)

to	accept a bill يقبل فاتورة	exchange controls ضوابط الصرف
	Account حساب	exchange rate معدل الصرف
	account overdraft سحب زائد من الحساب	Exchange (تبديل عملة) - rate fluctuations معدل التقلبات
	actual yield غلة فعلية	to exercise an option يطبق خياراً
	after-hours trading تجارة سريعة	to Expire ينقضي
	at 30 days after sight ثلاثون يوماً بعد المشاهدة	expiry date - تاريخ الإنتهاء due date تاريخ الإستحقاق
	at 60 days after date بغضون ستون يوماً من تاريخه	financial market سوق المال
	at a discount بحسم....	fixed exchange rate معدل صرف ثابت
	at a premium - above par أعلى من سعر الإصدار	fixed term sale بيع فترة ثابت
	at best على أحسن تقدير	float due to collection تعويم بسبب الجمع
	at closing عند الإغلاق	floating-rate loan معدل قرض التعويم
	at par بسعر الإصدار	foreign bank مصرف أجنبي
	at sight - on demand عند الإطلاع الطلب	foreign currency عملة أجنبية
to	Backdate - to antedate يورخ بتاريخ سابق يورخ بتاريخ قادم	foreign exchange market سوق عملة أجنبية
	Bank مصرف	forward market - futures market سوق مستقبلي
to	Bank - to deposit يودع بالمصرف	future transaction - forward transaction صفقة مقبلة صفقة مبكرة
	bank account حساب مصرفي	futures - forward contracts عقود مستقبلية
	bank balance ميزان الصرف	to grant a loan يمنح قرضاً
	bank branch فرع المصرف	gross yield الربح الإجمالي
	bank clearance تصريح مصرفي	to honour a bill يظهر فاتورة
	bank counter عداد المصرف	hostile takeover إستيلاء عدائي
	bank credit قرض مصرفي	in the red سحب على المكشوف
	bank deposit وديعة مصرفية	Interest فائدة
	bank guarantee ضمانة مصرفية	interest accrual تراكم فائدة

bank lending rates	معدلات الإقراض المصرفية	interest rate	معدل الفائدة
bank loan	قرض مصرفي	Investor	مستثمر
bank merger	اندماج مصرفي	Irrevocable	نهائي- غير قابل للتغيير و النقص
bank rate rise	معدل النمو المصرفي	irrevocable letter of credit	كتاب اعتماد غير قابل للنقص
bank sector	القطاع المصرفي	issue price	سعر إصدار
bank suretyship	- كفالة مصرفية	issuing bank	مصرف الإصدار
bank guarantee	ضمانة مصرفية	issuing house	مؤسسة الإصدار
bank transfer	تحويل مصرفي	junk bond	عقد سفينة
bank transfer order	أمر تحويل مصرفي	legal interest	فائدة قانونية
banker's draft	- مسودة صيرفي	letter of credit	كتاب اعتماد
bank draft	سند مصرفي	Loan	قرض
Banking	الصيرفة		
banking secrecy	سرية المصارف		

### Banking and Stocks – الصيرفة و الأوراق المالية

banking system	نظام مصرفي	merchant bank	مصرف التاجر
banknote (GB)	ورقة نقدية(بريطانيا)	money laundering	غسيل أموال
- bill (US)	ورقة نقدية ( أمريكا)	money market	سوق المال
Bear	بضارب - مضاربة	Negotiable	قابل للتفاوض
bear market	سوق المضاربة	negotiable bill	فاتورة قابلة للتفاوض
bearer bill	حامل السند	net yield	غلة صافية
bearer bond	حامل العقد	official discount rate	معدل الحسم الرسمي
bearer cheque	حامل الشيك	official Stock Exchange list	قائمة بورصة رسمية
bearer share	حامل الحصة	on deposit	عند الإيداع
bill for collection	سند للتجميع	on consignment	عند الشحن
blank cheque	شيك مفتوح	to open an account	يفتح حساب
blank endorsement	تظهير فارغ	ordinary share (GB)	-حصة عادية(بريطانيا)
bond - debenture	عقد - سند	common stock (US)	مخزون مشترك(أمريكا)
bond certificate	شهادة عقد	out-of-town cheque	شيك خارجي
bond holder - debenture holder	حامل العقد أو السند	Overdraw	يفرط في السحب
		parity - at par	تكافؤ عند الإصدار

bond issue	إصدار العقد		payable at sight	واجب الدفع عند المعاينة
bonus share	-حصة مكافأة		payable to bearer	واجب الدفع للحامل
free share	حصة مجانية		payment order	أمر دفع
borrowing rate	معدل الإستقراض		Postdate	يؤخر التاريخ
bounced cheque - uncovered cheque	شيك بلا رصيد	to	preference share (GB)	سند ممتاز (بريطانيا) -
Bulletin	نشرة		preferred stock (US)	سند ممتاز (أمريكا)
to buy back	يعيد شراء		premium deal	صفقة ممتازة
call option	-خيار الإتصال		private bank	بنك خاص
call	يتصل - اتصال		promissory note	سند بتعهد - note of hand
to cash a cheque	يدفع شيك نقدا		protest a bill	يحتج على الفاتورة
cash against documents	الوثائق مقابل الدفع	to	protest charges	شحنات احتجاج
cash market	سوق النقد - spot market		Rate	معدل
cash overdraft	سحب نقدا زائد		recipient	مستفيد - beneficiary
cashier - teller	أمين الصندوق		registered share	حصة مسجلة
to charge an account	يحول حساب		renew the bill	يجدد الفاتورة
cheque (GB)	- شيك (بريطانيا)	to	repayment date - refund date	تاريخ التسديد
check (US)	شيك (أمريكا)		Revocable	قابل للإلغاء
cheque book	دفتر شيكات		revocable credit	قرض قابل للإلغاء
Collection	مبلغ من المال		revocable letter of credit	كتاب اعتماد قابل للإلغاء
collection charges	شحنات مبالغ مالية		right of veto	النقض
commodity exchange	مبادلة السلع		safety deposit box	صندوق إيداع أمن
confirmed irrevocable credit	دين مؤكد غير قابل للنقض		savings bank	مصرف إيداع
confirmed letter of credit	سند دين مؤكد		convertible	قابل للتحويل
contract note	مفكرة عقد		to sell forward	يبيع سلفا
convertible	قابل للتحويل	to	to settle a debt - to pay off a debt	يدفع ديناً
convertible bond	عقد قابلة للتحويل	to	settlement of a bill	يدفع فاتورة
correspondent bank	مصرف مراسل			

crash on the Stock Exchange	انهيار عند حوالة البورصة	share - stock	حصة
Credit	دين - قرض	share certificate	شهادة حصة
credit card	بطاقة ائتمان	share index	فهرس الحصص
credit opening	بدء الإقتراض	share issue	إصدار حصة
crossed cheque	شيك مشطوب	short-term bill	فاتورة قصيرة الأجل
currency exposure	تعريض عملة	short-term debt	دَيْن قصير الأجل
current account (GB)	حساب جار (بريطانيا) -	sight bill - bill on demand	فاتورة عند الطلب
checking account (US)	حساب جار (أمريكا)	speculative bubble	فقاعة تضارب
current account deposit	إيداع حساب جار	spot exchange	تحويل نقد
date of issue	تاريخ الإصدار	stock dividend	ربح مخزون
debit balance	حساب مدين	Stock Exchange	بورصة
default interests - interests on arrears	فوائد تقصير	Stock Exchange capitalisation	رأس مال البورصة
to Deposit	يودع	Stock Exchange index	فهرس البورصة
deposit book	سجل الإيداعات	stock market	سوق المال
deposit certificate - deposit warrant	شهادة وديعة - إشعار وديعة	stock option	خيار مالي
Depositor	المودع	stockbroker - stockjobber	سمسار البورصة
discount rate	معدل الحسم	stop a cheque	يوقف شيك
Dividend	ربح	stop an account	يوقف حساب
dividend warrant	ضمان ربح	subject to collection	خاضع للجمع
domiciled bill	فاتورة محلية	Surcharge	تكلفة إضافية
Dow Jones index	فهرس داوجونز	suretyship - guarantee	كفيل - ضامن
to draw a cheque	يسحب شيك	to take out a loan	يستخرج قرضاً
Drawer	الساحب	take-over bid (TOB)	أمر شراء أسهم
drawer's signature	توقيع الساحب	town cheque	شيك محلي
end of month (EOM)	نهاية الشهر	Transferable	قابل للتحويل
to endorse - to back	يعيد - يرجع	Unacceptance	عدم قبول
to endorse a cheque	يصدق على شيك	unpaid - unsettled	غير مدفوع
Endorsement	تصديق	value at market price	يقيم وفق سعر
endorsement for collection	تصديق للمبلغ		

السوق

المصدق Endorser

حصة مقبولة voting share

حوالة Exchange

to write out a cheque يحرر شيك

سمسار exchange broker – stockbroker

ريع Yield

تم اختيار أغلب المفردات و المصطلحات المصرفية و التي تخص البورصة هنا و تمت ترجمتها  
أعدھا لكم : محمد الإبراهيم – المنتديات السياحية السورية

[www.syrtravel.com/forum](http://www.syrtravel.com/forum)